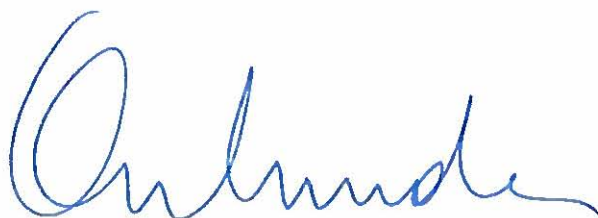


ROYAUME DE BELGIQUE	KONINKRIJK BELGIE
SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR	FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN
---	---
Avant-projet de loi modifiant la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux pour réaliser une politique de sécurité intégrée et globale au sein de la Région de Bruxelles-Capitale	Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus om tot een geïntegreerd en globaal veiligheidsbeleid te komen binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
PHILIPPE, Roi des Belges,	FILIP, Koning der Belgen,
A tous, présents et à venir, Salut.	Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.
Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur, des Réformes institutionnelles et du Renouveau démocratique et le Ministre de la Justice et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,	Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken, Institutionele Hervormingen en Democratische Vernieuwing en de Minister van Justitie en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,
NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :	HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:
Notre Ministre de l'Intérieur, des Réformes institutionnelles et du Renouveau démocratique est chargée de présenter en Notre Nom à la Chambre des Représentants, le projet de loi dont la teneur suit:	Onze Minister van Binnenlandse Zaken, Institutionele Hervormingen en Democratische Vernieuwing en de Minister van is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de inhoud hierna volgt, in Onze Naam aan de Kamer van Vertegenwoordigers voor te leggen:
<u>Article 1^{er}</u> .- La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.	<u>Artikel 1</u> - Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.
<u>Art. 2</u> - Dans la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, au titre II 'La Police locale', Chapitre II 'Autorité et direction', est inséré un article 46bis rédigé comme suit :	<u>Art. 2</u> - In de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, wordt in Titel II 'De lokale politie', Hoofdstuk II 'Gezag en leiding' een artikel 46bis ingevoegd luidende:

Art. 46bis. En cas de problèmes de sécurité exceptionnels dépassant les limites de la zone de police locale, le gouverneur de province dans la zone bilingue de Bruxelles-Capitale exerce les compétences du bourgmestre et du Collège de police visées aux article 42 à 46 inclus et cette personne coordonne l'autorité et la gestion des zones de police locale concernées. En cas de problèmes de sécurité aigus ou inattendus dépassant les limites de la zone de police locale, un bourgmestre ou un chef de corps peut demander au gouverneur de province d'exercer dans la zone bilingue de Bruxelles-Capitale les compétences du bourgmestre et du Collège de police visées aux article 42 à 46 inclus et de coordonner l'autorité et la gestion des zones de police locale concernées. En cas de recours ou de cessation de l'application du premier ou deuxième alinéa, les bourgmestres et les chefs de corps des zones de police locale concernées sont immédiatement informés par la personne visée au premier alinéa en cas de l'application du premier alinéa et, selon le cas, par le bourgmestre ou le chef de corps en cas d'application du deuxième alinéa.	Art. 46bis. In geval van uitzonderlijke veiligheidsproblemen die de grenzen van de lokale politiezone overschrijden, oefent de provinciegouverneur in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, de in de artikelen 42 tot en met 46 bedoelde bevoegdheden van de burgemeester en het politiecollege uit en coördineert deze persoon het gezag en de leiding over de betrokken lokale politiezones. In geval van acute of onverwachte veiligheidsproblemen die de grenzen van de lokale politiezone overschrijden, kan een burgemeester of een korpschef de provinciegouverneur vragen om in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad de in de artikelen 42 tot en met 46 bedoelde bevoegdheden van de burgemeester en het politiecollege uit te oefenen en het gezag en de leiding over de betrokken lokale politiezones te coördineren. Wanneer gebruikt gemaakt wordt van of een einde gemaakt wordt aan de toepassing van het eerste of tweede lid, worden de burgemeesters en korpschefs van de betrokken lokale politiezones hiervan onmiddellijk ingelicht door de in het eerste lid bedoelde persoon in geval van toepassing van het eerste lid en, naargelang het geval, door de burgemeester of de korpschef in geval van toepassing van het tweede lid.
Donné à	Gegeven te
PAR LE ROI :	VAN KONINGSWEGE:
Le Ministre de la Justice et de la Mer du Nord	De Minister van Justitie en Noordzee
V. Van Quickenborne	

La Ministre de l'Intérieur, des Réformes
institutionnelles et du Renouveau
démocratique,

De Minister van Binnenlandse Zaken,
Institutionele Hervormingen en Democratische
Vernieuwing,



A. Verlinden

ROYAUME DE BELGIQUE	KONINKRIJK BELGIE
SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR	FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN
---	---
Avant-projet de loi modifiant la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux pour réaliser une politique de sécurité intégrée et globale au sein de la Région de Bruxelles-Capitale	Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus om tot een geïntegreerd en globaal veiligheidsbeleid te komen binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
<u>EXPOSE DES MOTIFS</u>	<u>MEMORIE VAN TOELICHTING</u>
Mesdames, Messieurs,	Dames, Heren,
Avec la sixième réforme de l'État, diverses mesures institutionnelles ont déjà été prises pour renforcer la politique de sécurité à Bruxelles. ¹	Met de zesde staatshervorming werden reeds diverse institutionele maatregelen genomen om het veiligheidsbeleid in Brussel te versterken. ⁹
À cet égard :	Daarbij werd(en):
1) la fonction de gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale a été supprimée, 2) les attributions du gouverneur ont été transférées à l'agglomération bruxelloise par le biais de l'article 4, §2^{quater} de la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes (inséré par l'article 14 de la loi ordinaire du 6 janvier 2014). 3) il a été prévu à l'article 48, alinéa 2 de la loi du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises que le président du gouvernement de la Région de	1) de functie van gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad afgeschaft, 2) de bevoegdheden van de gouverneur via artikel 4, §2^{quater} van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en federaties van gemeenten (ingevoegd door artikel 14 gewone wet van 6 januari 2014) overgedragen naar de Brusselse agglomeratie, 3) in artikel 48, tweede lid van de wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen voorzien dat de

¹ Article 53 de la loi spéciale du 6 janvier 2014 relative à la sixième Réforme de l'État.
Titre V de la loi du 6 janvier 2014 relative à la sixième Réforme de l'État concernant les matières visées à l'article 77 de la Constitution.
Titre II de la loi du 6 janvier 2014 relative à la sixième Réforme de l'État concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution.

⁹ Artikel 53 bijzondere wet van 6 januari 2014 met betrekking tot de zesde staatshervorming.
Titel V van de wet van 6 januari 2014 met betrekking tot de zesde staatshervorming inzake de aangelegenheden bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.
Titel II van de wet van 6 januari 2014 met betrekking tot de zesde staatshervorming inzake de aangelegenheden bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Bruxelles-Capitale exerce les attributions visées à l'article 4, §2^{quater}, 1°, 2° et 7° de la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes.	voorzitter van de Brussels Hoofdstedelijke Regering de in artikel 4, §2^{quater}, 1°, 2° en 7° van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en federaties van gemeenten bedoelde bevoegdheden uitoefent.
Suite à cette réforme, le ministre-président de la Région de Bruxelles-Capitale joue un rôle central dans la politique de sécurité des dix-neuf communes de la région.	Ingevolge die hervorming speelt de minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Gewestregering een centrale rol in het veiligheidsbeleid in de negentien gemeenten van het gewest.
- Le président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale exerce les pouvoirs conférés au gouverneur de province par les articles 128 et 129 de la loi provinciale.² Sur cette base, il doit donc veiller au maintien « de l'ordre public, à savoir la tranquillité, la sûreté et la salubrité publiques ». À cet effet, il peut faire appel à la Police fédérale ; il veille à la bonne coopération entre les services de police et entre les six zones de police du territoire bilingue et il peut être chargé par les ministres compétents de missions spéciales (art. 128 Loi provinciale). En cas de rassemblements tumultueux, de sédition ou d'opposition avec voie de fait à l'exécution des lois ou des ordonnances légales, le MP a le droit de requérir la force armée. (art. 129 Loi provinciale). - En outre, il exerce les pouvoirs accordés au gouverneur provincial dans des lois spécifiques.³ Sur cette base, il exerce entre autres, tout comme le ministre de l'Intérieur, à titre subsidiaire les	- De Voorzitter van de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest oefent de bevoegdheden uit die de artikelen 128 en 129 van de Provinciewet toewijzen aan de provinciegouverneur.¹⁰ Op grond daarvan dient hij dus te zorgen voor het handhaven "van de openbare orde, te weten de openbare rust, veiligheid en gezondheid". Daartoe kan hij een beroep doen op de federale politie; ziet hij toe op een goede samenwerking tussen de politiediensten en tussen de zes politiezones in het tweetalig gebied en kan hij door de bevoegde ministers worden belast met bijzondere opdrachten (art. 128 Provinciewet). In geval van woelige samenscholingen, van oproer of van gewelddadig verzet tegen de uitvoering van de wetten of van de wettelijke verordeningen, heeft de MP ook het recht om de gewapende macht op te vorderen (art. 129 Provinciewet). - Daarnaast oefent hij de bevoegdheden uit die in specifieke wetten worden toegekend aan de provinciegouverneur.¹¹ Op grond hiervan oefent hij onder meer, net als de minister

² Art. 48, alinéa deux LSIB, lu en combinaison avec l'art. 4, §2^{quater}, 1° de la loi du 27 juillet 1971.

³ Art. 48, alinéa deux LSIB, lu en combinaison avec l'art. 4, §2^{quater}, 1° de la loi du 27 juillet 1971.

¹⁰ Art. 48, tweede lid BWBI, *juncto* art. 4, §2^{quater}, 1° wet van 27 juli 1971.

¹¹ Art. 48, tweede lid BWBI, *juncto* art. 4, §2^{quater}, 1° wet van 27 juli 1971.

attributions du bourgmestre d'une des dix-neuf communes bruxelloises lorsqu'ils manquent, volontairement ou non, à leurs responsabilités, lorsque les troubles à l'ordre public s'étendent au territoire de plusieurs communes, ou lorsque, bien que l'événement ou la situation soit localisé dans une seule commune, l'intérêt général exige leur intervention (art. 11 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police).⁴ Cette compétence subsidiaire ne leur donne cependant pas le droit de donner des ordres, des instructions ou des directives à la police locale.⁵ - Le président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est également compétent pour coordonner les lignes directrices de sécurité et, dans ce cadre, pour assurer et coordonner le suivi et l'enregistrement de la criminalité,⁶ sans porter préjudice aux compétences existantes des services publics fédéraux de l'Intérieur et de la Justice. Le président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est donc responsable de la coordination du suivi de la sécurité locale, de l'enregistrement uniforme de la criminalité à Bruxelles et du suivi permanent de la criminalité de rue et des autres formes prioritaires de criminalité.⁷ - Enfin, le président du gouvernement de	van Binnenlandse Zaken, in subsidiaire orde, de bevoegdheden van de burgemeester van een van de negentien Brusselse gemeenten uit wanneer deze, al dan niet vrijwillig, hun verantwoordelijkheden niet nakomen, wanneer de verstoring van de openbare orde zich uitstrekt over het grondgebied van verscheidene gemeenten of, wanneer, ook al is de gebeurtenis of de situatie slechts in een enkele gemeente gelokaliseerd, het algemeen belang hun tussenkomst vereist (art. 11 wet van 5 augustus 1992 op het politieambt).¹² Deze subsidiaire bevoegdheid geeft hem echter niet het recht om bevelen, onderrichtingen of richtlijnen aan de lokale politie te geven.¹³ - De Voorzitter van de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is eveneens bevoegd om de veiligheidsbeleidslijnen te coördineren en in dat kader de monitoring en de registratie van de criminaliteit te verzekeren en te coördineren¹⁴, onverminderd de bestaande bevoegdheden van de federale overheidsdiensten Binnenlandse Zaken en Justitie. De Voorzitter van de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is aldus verantwoordelijk voor de coördinatie van de lokale veiligheidsmonitoring, de uniforme registratie van de criminaliteit in Brussel en de permanente monitoring van de straatcriminaliteit en andere prioritaire vormen van criminaliteit.¹⁵
---	--

⁴ Art. 48, alinéa deux LSIB, *lu en combinaison avec* l'art. 4, §2^{quater}, 1° de la loi du 26 juillet 1971.

⁵ Commentaire, *Doc. Parl.* Sénat 2012-13, 2232/1, 189.

⁶ Art. 48, alinéa deux LSIB, *lu en combinaison avec* l'article 4, §2^{quater}, 2° de la loi du 26 juillet 1971.

⁷ *Parl. St.* Senaat 2012-13, 2233/1, 10.

¹² Art. 48, tweede lid BWBI, *juncto* art. 4, §2^{quater}, 1°, wet 26 juli 1971.

¹³ Toelichting, *Parl. St.* Senaat 2012-13, 2232/1, 189.

¹⁴ Art. 48, tweede lid BWBI *juncto* artikel 4, §2^{quater}, 2° wet 26 juli 1971.

¹⁵ *Parl. St.* Senaat 2012-13, 2233/1, 10.

la Région de Bruxelles-Capitale a pour mission de proposer un texte harmonisant les règlements de police, en tenant compte des spécificités des communes.⁸	- De Voorzitter van de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft tot slot als taak om een harmoniserende tekst voor de politiereglementen voor te stellen, met inachtneming van de specifieke kenmerken van de gemeenten.¹⁶
Le président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale n'exerce pas ces pouvoirs d'ordre et de sécurité en tant qu'organe de la Région de Bruxelles-Capitale, mais en tant qu'organe de pouvoir subordonné, l'Agglomération bruxelloise.	De Voorzitter van de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest oefent deze bevoegdheden inzake ordehandhaving en veiligheid niet uit als orgaan van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, maar als orgaan van het ondergeschikt bestuur, de agglomeratie Brussel.
L'Accord de gouvernement du 30 septembre 2020 prévoit que pour réaliser une politique de sécurité plus intégrée et globale au sein de la Région de Bruxelles-Capitale, les compétences en matière de prévention et de sécurité accordées à la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre de la sixième réforme de l'État sont renforcées et mieux ancrées territorialement. Toujours selon l'accord de gouvernement, les zones de police pour les problèmes de sécurité exceptionnels, aigus ou inattendus qui dépassent les limites de la zone de police locale sont sous la coordination et l'autorité du ministre-président afin d'assurer une unité de commandement.	In het regeerakkoord van 30 september 2020 is voorzien dat om tot een meer geïntegreerd en globaal veiligheidsbeleid te komen binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de bevoegdheden inzake preventie en veiligheid die aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werden toegekend in het kader van de Zesde Staatshervorming versterkt en beter territoriaal ingebed worden. Nog volgens dat regeerakkoord staan de politiezones voor uitzonderlijke, acute of onverwachte veiligheidsproblemen die de grenzen van de lokale politiezone overschrijden onder de coördinatie en het gezag van de minister-president teneinde eenheid van commando te verzekeren.
Le présent avant-projet exécute ce point. À cette fin, un article 46<i>bis</i> est inséré dans la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux.	Het huidig voorontwerp geeft uitvoering hieraan. Daartoe wordt een artikel 46<i>bis</i> ingevoegd in de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus.

⁸ Art. 48, tweede lid BWBI, *juncto* art. 4, §2*quater*, 7°, wet van 26 juli 1971.

¹⁶ Art. 48, tweede lid BWBI, *juncto* art. 4, §2*quater*, 7°, wet van 26 juli 1971.

L'article prévoit que, dans la zone bilingue de Bruxelles-Capitale, le gouverneur de province exerce désormais dans l'agglomération bruxelloise les compétences attribuées aux articles 42 à 46 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré structuré à deux niveaux au profit du bourgmestre et du Collège de police en cas de problèmes de sécurité exceptionnels, aigus ou inattendus dépassant les limites de la zone de police locale. Dans ce cas, cette personne coordonne également l'autorité et la direction de la police locale.	Het artikel voorziet dat de provinciegouverneur in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad voortaan de in artikel 42 tot en met 46 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus aan de burgemeester en het politiecollege toegewezen bevoegdheden uitoefent in de Brusselse agglomeratie in geval van uitzonderlijke, acute of onverwachte veiligheidsproblemen die de grenzen van de lokale politiezone overschrijden. Tevens coördineert deze persoon in dat geval het gezag en de leiding over de lokale politie.
L'article 46<i>bis</i> inséré par le projet vise à accorder une compétence supplémentaire au Gouverneur de province dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale. Toutefois, la fonction de gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale ayant été supprimée par la loi du 6 janvier 2014 relative à la sixième réforme de l'État concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution, la compétence est exercée non pas par le gouverneur de province, mais par la personne qui, en application de l'article 48, deuxième et troisième alinéas, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, exerce les pouvoirs du gouverneur de province dans l'Agglomération bruxelloise, à savoir le président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.	Artikel 46<i>bis</i> dat ingevoegd wordt door het ontwerp, beoogt een bijkomende bevoegdheid toe te kennen aan de provinciegouverneur in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad. Vermits de functie van gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad evenwel werd afgeschaft met de wet van 6 januari 2014 met betrekking tot de Zesde Staatshervorming inzake de aangelegenheden bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, wordt de bevoegdheid niet uitgeoefend door de provinciegouverneur, maar door de persoon die in toepassing van artikel 48, tweede en derde lid van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen de bevoegdheden van de provinciegouverneur uitoefent in de Brusselse agglomeratie, met name de Voorzitter van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
La compétence conférée par le projet d'article 46<i>bis</i> concerne une compétence qui, dans les "lois particulières", est attribuée au gouverneur de province au sens de l'article 4, §2<i>quater</i>, de la loi du 26 juillet 1971 sur les agglomérations, de sorte qu'en application de l'article 48, deuxième alinéa, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, telle que modifiée par la loi spéciale du 6 janvier 2014, cette compétence est exercée par le	De door het ontworpen artikel 46<i>bis</i> toegekende bevoegdheid betreft een bevoegdheid die in 'specifieke wetten' wordt toegekend aan de provinciegouverneur in de zin van artikel 4, §2<i>quater</i>, van de wet van 26 juli 1971 op de agglomeraties zodat deze bevoegdheid in toepassing van artikel 48, tweede lid van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, zoals gewijzigd door de bijzondere wet van 6 januari

président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale en tant qu'organe de l'agglomération bruxelloise.	2014, door de voorzitter van de Brussels Hoofdstedelijk Regering, uitgeoefend wordt door de voorzitter van de Brussels Hoofdstedelijke Regering als orgaan van de Brusselse agglomeratie.
Le président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale exerce ces compétences en cas de problèmes de sécurité exceptionnels, aigus ou inattendus qui dépassent les limites de la zone de police locale. Il exerce ces compétences tant que les problèmes de sécurité exceptionnels, aigus ou inattendus l'exigent.	De voorzitter van de Brussels Hoofdstedelijke Regering oefent deze bevoegdheden uit in geval van uitzonderlijke, acute of onverwachte veiligheidsproblemen die de grenzen van de lokale politiezone overschrijden. Hij doet dit zolang de uitzonderlijke, acute of onverwachte veiligheidsproblemen dit vereisen.
Le concept de problèmes de sécurité « exceptionnels » fait référence à des problèmes de sécurité qui présentent une gravité particulière ou qui nécessitent une mobilisation spécifique de services de police de plusieurs zones. Il s'agit de problèmes de sécurité qui ne se produisent pas régulièrement.	Het begrip “uitzonderlijke” veiligheidsproblemen verwijst naar veiligheidsproblemen die een bijzondere ernst vertonen of een bijzondere inzet van politiediensten van meerdere zones vergen. Het gaat om veiligheidsproblemen die niet regelmatig voorkomen.
Le concept de problèmes de sécurité « aigus » fait référence à des problèmes de sécurité qui requièrent des interventions immédiates et renvoie donc à la rapidité de l'intervention de la police. Enfin, le concept de problèmes de sécurité « inattendus » fait référence à des problèmes de sécurité qui surviennent ou s'aggravent soudainement. En cas de problème de sécurité aigu ou inattendu, le bourgmestre ou le chef de corps peut demander au ministre-président d'assumer l'autorité et la direction de la police locale.	Het begrip “acute” veiligheidsproblemen verwijst naar veiligheidsproblemen die een onmiddellijk ingrijpen vergt en verwijst dus naar de snelheid waarmee het optreden van de politie gepaard gaat. Het begrip “onverwachte” veiligheidsproblemen verwijst tot slot naar veiligheidsproblemen die plots opduiken of verergeren. In geval van een acuut of onverwacht veiligheidsprobleem kan de burgemeester of de korpschef de minister-president vragen om het gezag en de leiding over de lokale politie over te nemen.
Ces compétences du ministre-président s'appliquent lorsque les problèmes de sécurité « dépassent les limites de la zone de police locale ». Cela signifie que le problème de sécurité se produit sur le territoire de plusieurs zones de police et nécessite une approche intégrée exigeant l'intervention coordonnée de plusieurs zones de police.	Deze bevoegdheden van de minister-president zijn van toepassing wanneer de veiligheidsproblemen “de grenzen van de lokale politiezone overschrijden”. Hiermee wordt bedoeld dat het veiligheidsprobleem zich voordoet op het grondgebied van meerdere politiezones en een geïntegreerde aanpak vergt waarbij het gecoördineerd optreden van verschillende politiezones vereist is.

Bien que les vols de vélos ou autres vols, des pickpockets et des cambriolages soient considérés comme très gênants, l'autorité sur les zones de police pour lutter contre cette problématique ne sera par exemple pas assumée par le ministre-président. Il ne s'agit en effet pas d'un problème de sécurité exceptionnel, aigu ou inattendu nécessitant la mobilisation intégrée de plus d'une zone de police. Cela n'empêche naturellement pas que le ministre-président puisse coordonner la politique de sécurité des différentes zones de police, sans <i>pour autant assumer l'autorité sur les zones de police locale</i>, une compétence dont il dispose depuis la sixième réforme de l'État.	Niettegenstaande fietsdiefstallen of andere diefstallen, zakenrollerij en inbraken als zeer vervelend worden beschouwd, zal het gezag over de politiezones voor de aanpak van dit probleem bijvoorbeeld niet overgenomen worden door de minister-president. Het gaat immers niet om een uitzonderlijk, acuut of onverwacht veiligheidsprobleem dat de geïntegreerde inzet van meer dan één politiezone vergt. Dit neemt uiteraard niet weg dat de minister-president de veiligheidsbeleidslijnen van de verschillende politiezones kan coördineren zonder het gezag over te nemen over de lokale politiezones, een bevoegdheid waarover hij reeds beschikt sedert de zesde staatshervorming.
À titre d'exemple, il peut être question de problème de sécurité exceptionnel, aigu ou inattendu nécessitant la mobilisation intégrée de plus d'une zone de police dans le cadre de la lutte contre une (menace d') attaque terroriste, l'extrémisme violent, l'hooliganisme ou des troubles de l'ordre public à grande échelle ou la criminalité liée à la drogue. La question de savoir <i>si le ministre-président assumera effectivement l'autorité sur la police locale</i> devra toujours être évaluée au cas par cas, en tenant compte de la situation concrète.	Bij wijze van voorbeeld kan in het kader van de aanpak van een (dreiging van een) terroristische aanslag, de aanpak van gewelddadig extremisme, hooliganisme of grootschalige ordeverstoring of de aanpak van drugscriminaliteit wel sprake zijn van een uitzonderlijk, acuut of onverwacht veiligheidsprobleem dat de geïntegreerde inzet van meer dan één politiezone vergt. De vraag of de minister-president het gezag over de lokale politie daadwerkelijk overneemt, zal steeds geval per geval moeten worden beoordeeld rekening houdende met de concrete situatie.
Les problèmes de sécurité exceptionnels, aigus ou inattendus ne peuvent être prédits, si bien qu'il s'agit de concepts ouverts dont la teneur ne peut être établie <i>a priori</i>. Ils doivent être concrétisés dans la pratique, en tenant compte de la situation concrète qui se produit. Ceci est également habituel dans la politique de sécurité. Ainsi, les compétences du gouverneur et de la ministre de l'Intérieur d'exercer à titre subsidiaire les compétences du bourgmestre sont également décrits à l'aide de concepts ouverts¹⁷.	Uitzonderlijke, acute of onverwachte veiligheidsproblemen laten zich niet voorspellen zodat het om open begrippen gaat waarvan het onmogelijk is om de inhoud <i>a priori</i> af te bakenen. Deze moeten concreet worden ingevuld in de praktijk rekening houdende met de concrete situatie die zich voordoet. In het veiligheidsbeleid is dat ook gebruikelijk. Zo zijn de bevoegdheden van de gouverneur en de minister van Binnenlandse Zaken om de bevoegdheden van de burgemeester in subsidiaire orde uit te oefenen bijvoorbeeld ook omschreven aan de hand van open begrippen.¹⁸

¹⁷ Voir par exemple l'art. 11 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police

¹⁸ Zie bv. art. 11 wet van 5 augustus 1992 op het politieambt.

Lorsque les conditions sont remplies, le président de la Région de Bruxelles-Capitale exerce en premier lieu son autorité sur les zones de police locale concernées et donne les ordres, instructions et directives nécessaires (art. 42 de la loi du 7 décembre 1998 précitée).	Wanneer aan de voorwaarden voldaan is, oefent de voorzitter van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vooreerst het gezag uit over de betrokken lokale politiezones en geeft hij de bevelen, onderrichtingen en richtlijnen die dienaangaande noodzakelijk zijn (art. 42 van voormelde wet van 7 december 1998).
En cas de calamités, de catastrophes, de sinistres, d'émeutes, d'attroupements hostiles ou de menaces graves et imminentes contre l'ordre public, et lorsque les moyens de la police locale de la zone bilingue de la Région de Bruxelles-Capitale sont insuffisants, le Président de la Région de Bruxelles-Capitale peut requérir la police fédérale aux fins de maintenir ou de rétablir l'ordre public (art. 43, alinéa 1er de la loi du 7 décembre 1998).	In geval van ramp, onheil, schadegeval, oproer, kwaadwillige samenscholingen of ernstige en nakende bedreigingen van de openbare orde kan de voorzitter van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wanneer de middelen van de betrokken lokale politiezones in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad onvoldoende zijn, met het oog op de handhaving of het herstel van de openbare orde, de federale politie vorderen (art. 43, 1e lid van de wet van 7 december 1998).
Lorsque les moyens des services de police de la zone bilingue de la Région de Bruxelles-Capitale ne suffisent pas pour maintenir l'ordre public, le bourgmestre peut requérir les forces armées (art. 43, alinéa 3 de la loi du 7 décembre 1998).	Wanneer de middelen van de politiediensten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad onvoldoende zijn om de openbare orde te handhaven, kan deze persoon tevens de krijgsmacht vorderen (art. 43, 3° lid van de wet van 7 december 1998).
En cas de réquisition ou d'intervention de la police fédérale ou de l'armée, à la demande président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, la police locale demeure sous l'autorité du président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale En cas de réquisition ou d'intervention de la police fédérale ou de l'armée, à la demande du bourgmestre, la police locale demeure sous l'autorité du bourgmestre de la commune concernée, conformément à l'art. 43, alinéa 4 de la loi du 7 décembre 1998.	Bij opvordering of ingrijpen van de federale politie of van het leger door de voorzitter van de Brussels Hoofdstedelijke Regering, blijft de lokale politie onder het gezag van voorzitter van de Brussels Hoofdstedelijke Regering. Wanneer de opvordering of ingrijpen van de federale politie of van het leger uitgaat van een burgemeester, blijft de lokale politie uiteraard onder het gezag van de burgemeester van de betrokken gemeente overeenkomstig art. 43, vierde lid van de wet van 7 december 1998.
Le président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a également la possibilité de déléguer des compétences aux chefs de corps, tout comme le bourgmestre et le collège de police (art. 44 de la loi du 7 décembre 1998). Il exerce son autorité sur les chefs de corps (art. 45 de la loi du 7 décembre 1998). En cas	De voorzitter van de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest krijgt verder eveneens de mogelijkheid om bevoegdheden te delegeren aan de korpschefs, net zoals de burgemeester en het politiecollege dit kunnen (art. 44 van de wet van 7 december 1998). Hij oefent het gezag

d'absence ou d'empêchement du chef de corps, le président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale désigne le chef de corps remplaçant parmi les membres du corps de police revêtus du grade le plus élevé (art. 46 de la loi du 7 décembre 1998). Lorsque le ministre-président exerce l'autorité sur plusieurs zones de police locale en vertu de la présente loi, la coordination et la direction opérationnelle des missions des zones de police restent du ressort des chefs de corps. En cas de besoin, le ministre-président peut confier la coordination opérationnelle des différentes zones de police à un chef de corps d'une des zones de police locale concernées (le « gold commander »). Le ministre-président peut charger ce gold commander de mettre en place une structure de commandement. En cas de recours ou de cessation de l'application du premier alinéa, les bourgmestres et les chefs de corps des zones de police locale concernées sont immédiatement informés par la personne visée au premier alinéa.	uit over de korpschefs (art. 45 van de wet van 7 december 1998). In geval van afwezigheid of verhindering van een korpschef, stelt de voorzitter van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest onder de leden van het politiekorps met de hoogste graad, de vervangende korpschef aan (art. 46 van de wet van 7 december 1998). Wanneer de minister-president het gezag over meerdere lokale politiezones uitoefent op grond van deze wet, blijft de operationele coördinatie en leiding van de opdrachten van de politiezones bij de korpschefs liggen. Desgevallend kan de operationele coördinatie over de verschillende politiezones door de minister-president toegewezen worden aan een korpschef van één van de betrokken lokale politiezones (de zogenaamde "goldcommander"). De minister-president kan deze goldcommander belasten met het opzetten van een commandostructuur. Wanneer gebruikt gemaakt wordt van of een einde gemaakt wordt aan de toepassing van het eerste lid, worden de burgemeesters en korpschefs van de betrokken lokale politiezones hiervan onmiddellijk ingelicht door de in het eerste lid bedoelde persoon.
Voici, Mesdames, Messieurs, la portée de l'avant-projet de loi que le gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation.	Dit is, Dames en Heren, de draagwijdte van het wetsvoorontwerp dat de Regering de eer heeft u ter goedkeuring voor te leggen.
Le Ministre de la Justice et de la Mer du Nord	De Minister van Justitie en Noordzee
V. Van Quickenborne	

La Ministre de l'Intérieur, des Réformes institutionnelles et du Renouveau démocratique	De Minister van Binnenlandse Zaken, Institutionele Hervormingen en Democratische Vernieuwing
	
A. Verlinden	